**Citation:** James W. Lowry, "Document 38, (?) May 1710, transcription," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 196-10 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  (?) May 1710

**Sender:**  Willink, Jan Jansz, Schijn, Doctor Hermannus, Toren, Hendrick, Fries, Abraham Jacob, Vorsterman, Jacob, Aken, Frans van, Beets, Cornelis, Gent, Jan van and Nederlandt, Gecommiteerdens der doopsgesinden in

**Sender Place:**  [Amsterdam, Netherlands]

**Receiver:**  Bern, Heeren van

**Receiver Place:**  Bern, Switzerland

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

38. May (?) 1710.[[1]](#footnote-3)

[folio 1 recto]

Copia

de ondergest[elde] Gecommiteerdens der doopsgesinden in Nederlandt geeven met

alle behoorlijk respect, en onder verbeetering deese nevens gaende consideratien over,

op den brieff van den H[ee]ren tot Bern, in antwoord op de gantse Christelijke en onvergelijke-

lijke Missive, door Haer hoogmogende Heeren Staten Generael, aen de voorsz[eide] Heeren

van Bern, den 15 Maert 1710. geschreeven

1 Zeggen de H[eer]en van Bern Waerop geantw[oord] word, dat haar Ed[e]l[en] gelijk een ijder

dat bij aldien zij alle de motiven ligtelijk sien

en vrund serieuse erinneringen kan, alle de argumenten en motiven van haar H[oog] mog[ende]

in der hoog mog[enden] missive voorbij stappen,

begrepen, sonder op een eenig lid der selver te antwoorden, als genoegsaem (het zij

behoorlijk zouden bejegenen met Eerbidigheijt gesprooken) onmagtig zijnde, die bij regtschapene, en

zij in verdrietige wijt lopigheeden

zouden vervullen, etc. onpartijdige Protestanten kragteloos te maken; nadien het onwederspreek-

baer waer is; dat soo de argumenten en motiven van haer Ho[og]

mog[ende] verval-

len, dat dan genoegsaem den gantse grontslag der Reformatie in duijgen

valt, en teegen den Rooms[en] niet bestaen kan, nog gewettigt worden.

2 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] word, dat het wenschelijk waren, dat het

dat de Mennoniten, onder het haer Ed[elen]

gebiedt van Haer h[oog] mog[enden] gelieft had, dit maer met een Eenig voorbeelt aan te toonen, maer nademael

wonende, de geschapentheijt de verdrevene Switserse doopsgesinden voor de Ed[e]l Grootagtb[are]

van der doopsgesinden in Switser- Heeren

landt, niet soodanig als deselve Burgermeesteren der stadt Amsterdam, een opentlijke en solemnele decla-

met der daad is, maer al te mo- ratie gedaen hebben, nopende die drie Poincten in het Placcaat

deraet hebben voorgedragen. van de H[ee]ren tot Bern, ter hunnen lasten ingebragt, (soo en op

zulken wijse

als de Mennoniten in Nederlandt, voor haer Ho[og] mog[enden]

verklaert hebben

dat zij bestonden, soo vervalt onder eerbiedenis) de ijdele uijtvlugt

van deese

verdagt makinge van selfs, en word hier meede, tot verstommens

toe, weg genomen.

3 Zeggen de H[eer]en tot Bern Waer op geantw[oord] word, dat soo men Menschen, om het vast

dat zij onvermeijdelijk zijn ge- houden van

nootsaekt geweest, teegen deese hunne begrippen, uijt Godts Woordt (soo zij meenen) klaer en

eijgensinnige Luijden, den gerequi- duijdelijk opge-

reerden ernst, bij der handt vat, Eijgensinnige luijden noemen moet, om dat zij die op de onderwijsinge

te nemen, om daer door bij tijts, van partijen, niet kunnen afstaen (dat dan onder referentie) den Protestanten

voor te komen, het meerdere in’t algemeijn, met regt dien naem van de P[rotestant] gantsz toe

Landts onheijl, ’t geen anders te komt; als die sig door

vreesen zoude zijn. geenen reeden van partijen hebben kunnen laten beweegen, van hunne

Geloofs begrippen af te staen, maer die des noodts zijnde, met goet en bloedt

hebben versegelt. Ook is het een aller verkeert begrip, dat men de Mennoni-

ten landen moet uijt setten, en met alle strengheijt vervolgen, om daer

door ’s lants onheijl voor te komen alsoo zij sig niet alleen nuttelijk maken

in alle Landen daer zij worden getollereerdt, maer sig ook volkomentlijk,

in een passive en leijdende gehoorsaemheijt, alle de ordinantien en beveelen

der hoge overigheijt, in zaken, die zij agten met Godts woord niet strijdig te

zijn, gewillig onderwerpen.

[folio 1 verso]

4 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] word, dat soo dit den genoegsame reden

dat zij de mennenoniten met van vervolginge

alle bedenkelijke middelen, zijn kan, dat dan de Roomsgesinde, in hunne vervolginge teegen de

en onderwijsinge van hunne Protestan-

dwaelweg, tot de gesonde ten, ten vollen gewettigt zijn, die in ’t algemeijn, eerst door

Leere hebben tragten te minnelijke, en daer

brengen, maer sulks alles na door harde en wrede manieren van onderwijsinge den

te vergeeffs. Protestanten nog

onlangs in Vrankrijk hebben getragt tot den schoot der soo

genaemde Moeder

de Catholijke Kerke over te brengen, dog te vergeefs. Een dwaelstuk,

dat den Roomse soo veel beter past, als de Protestanten, om dat de

eersten, alle an-

dere Gesintheeden onder ’t Christendom buijten hare Gemeijnschap

levende,

voor verdoemde, en ketters aensien, daer de laesten, en bijsonder de Gerefor-

meerden, dit (onses weetens), nog nooijt van anderen hebben willen, nog durven

verklaaren.

5 Zeggen de H[eer]en tot Bern Waer op geantw[oord] wordt, dat hoe groot ook deese genaden aen

dat zij aen de mennoniten Menschen

voor een geruijmen tijd, geaccor- scheijnt, die voor ruijm 200 Jaren, en mogelijk nog langer, in hunne

deert hebben, dat zij sig met voorvade-

vrouw, en kinderen, mitsga- ren, en Geloofsgenooten, inwoonderen van Switzerland waren, egter,

ders hunne middelen, uijt hun- ten aensien

ne landen mogten begeven. van sommige door hun huwelijk met Gereformeerde Egtgenooten, of

een alder-

naeuwsten bloetverwantschap, soo van Vader als Moeder, van Suster of

Broeder, genoegsaem swaer is, ja in substantie niet veel minder dan die

der doodt

moet geagt worden, als die Menschen met een saare famielle, en wijnig

voorraet versien sijn, in vreemde Landen, aen een onvermeijdelijke

armoede werden overgegeven, of aen de Bedelsak op geoffert.

6 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] word, dat Ons tot nog toe geene zulke zijn

dat zig een tamelijk getal van voorgekomen

mennoniten uijt hunne landen die ooit tegen zulken gedaene beloften weder in ’t Landt gekeert zijn,

hebben begeven, die tegen haer soo niet tegen

hoog geschatte mannen waerheijt, staende, wij hen dit spetiael hebben afgevraagt, in tegendeel zijn wij

of trouwe, sig verstout hebben, van wel bewust, dat er sig een goed getal ellendige, en van alles

tijdt, tot tijdt, daer weder in te. ontbloodt, voor

 begeven ettelijke jaren in de Palts en der Elsas hebben neer geslagen, en voor het

tegenwoordig in ’t Prinsdom van Neufchatel en Valengin, onder den

heerschappije van zijn koninklijke majesteijt van Pruijssen, hebben

begeven en nog daer woonen.

7 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] word, dat de mennoniten, door die drie

dat de voorsz[eide] mennoniten in hooft poincten,

hunne landen, heen en weer ge- in het Placcaet van den H[eer]en van Bern vervat, en die ten deelen

rijst, het hoogst gevaerlijk saet op quade berig-

van hunne dwalingen hebben ten gegrondt zijn (als wij in onse zedige verantwoording[[2]](#footnote-4) hebben

uijt gestrooijt, en anderen van hun- aen geweesen)

ne getrouwe onderdanen getragt geen gevaerlijk zaad van dwalinge kunnen strooijen, als die in veele,

hebben van den gesonden weg af en genoeg-

te lijden, en tot hunne dwalingen saem de de meeste Gelooffs stukken, met de Gereformeerde

over te brengen. overeenstemmen,

en daerse van die verschillen, nog aen de hoge Overigheijt, nog aen

het Vader-

landt, nog aen hunne naesten, gevaerlijk zijn kunnen als wij in de

voorsz[eide]

verantwoording getoondt hebben. Waerom men dat ook liever met

een alge-

meijne, en onder een seer hatelijke benaming heeft believen voor te

stellen, als

Een eenig leerstuk aen te wijsen, waer onder dat gevaerlijk zaadt

verholen

[folio 2 recto]

leijdt, blijvende het genoegsaem aen de mennoniten in switserlandt

onmogelijk

hunne leere tot anderen over te brengen, als die onder zulken harde

Placaeten

sugten, dat zij hunne Godtsdienst niet dan op het heijmelijkts[[3]](#footnote-5) in

Bossen, en holen,

bij nagt en ontijden, en dat altijdt niet als in de tegenwoordigheijt

van zulke

menschen oeffenen moeten, van welken zij geene gevaar loopen

van verklikt

of aen geklaegt te worden. Ja soo de leere der doopsgesinde[n] tot

anderen overgaet,

het is ontwijfelbaer meer door de harde proceduren tegen de selve,

als waer

door de Gereformeerde of andere inwoonders des landts, van den

goeden wandel

en ’t Eerlijk gedrag deeser menschen overtuijgt, uijt en hele

nieuwsgierigheijt

tot het ondersoek van hunne leer overgaen, en die somtijdts

omhelssen, en

aennemen, zijnde in dit stuk, het Bloed der martelaren, het zaad der

kerke.

8 Zeggen de H[eer]en van Bern Waerop geantw[oord] word, dat de doopsgesinden niet alleen uijt kragt

dat zij sig genootsaekt gevonden van hunne eijgene leere en Belijdenis met geen wereltse magt nog

hebben, tegen de mennoniten overheeden, die sig voor hunne belijdenis verklaaren gesterkt zijnde, tot alle

meerder sekerheijt te verschaffen, oproer, en geweldige wederstandt, volstrekt, en ten eene mael

tot voorkoming van schadelijke onbequaem zijn,

consequentien, gelijk men weet, maer zij moeten hier op met alle Eerbidigheijt, en in een vollen ernst

hunner

ziellen seggen, dat dit een der alderhaatelijkste, en onwaeragtigste

beschuldiging

dat in het voorige seculum, in is, die er ooit, of ooit tegen alle regt, en bilikheijt, ten lasten der

duijtsland en elders des wegen doopsgesinde

is geschiet, of ontstaen. is ingebragt, of ingebragt kan worden, alsoo men schoon tegen alle

reeden,

hun den boerekrijg in Swaben, en duijtslandt, en elders, en den

gruwelijke oproer

tot Munster wil te last leggen, van welken den doopsgesinden egter nooijdt

aen leijders nog stookebranden geweest zijn, maer die door een hoop kwade

en Goddeloose menschen, uijt andere gesinteeden, berokkent, mogelijk den

Een of den ander, onder de soo genaemde wederdoopers, en niet onder de ware

doopsgesinden (die alle wapenhandel afkeuren, en een weerloos leven lijden)

hebben meede gesleept, tussen welken nogtans men geen genoegsaem en

behoorlijk onderscheijt maakt, maer deese bijde, om de gelijkheijdt van den

bejaarden water doop, en de Belijdenisse van dit articul, aenstonts voor

die wederdoopers te boek stelt, die geensints weerloos zijn, nog conscientie-

halven, de bediening van het ampt der overigheijt vermeijden (gelijk de

waare doopsgesinde[n]) en bij gevolg van dewelke nooijt eenig oproer te vree-

sen is.

9 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] word, dat sommige schoon zij nooijt uijt het

dat zij de mennoniten die stoute- Landt geset

lijken wederom in hun landen zijn gekeert geweest zijnde, egter nu voor de minste straffe Jaer en dag

in plaets van met behoorlijke straf- te water en te broodt

fen te beleggen nogtans de zagtheijt hebben sitten moeten, en van ’s morgens ten 4 uuren tot

s’avonts ten 8 uuren werken

ja den gantse harde winter van ’t Jaer 1709 in nare

gevangenhuijsen, en dat som-

tijdts in boeijens geslooten, gelegen hebben, tot dat zij

eijndelijk (sonder eenige voor-

daer omtrent hebben laten prevale- waerde van vrijheijt) na america zouden vervoert

ren. geweest sijn, soo de H[eer]en

van Bern hunne oogmerk hadden berijkt.

[folio 2 verso]

10 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] wordt, dat de Confiscatie van hunne goederen,

dat zij een merkelijke somme het af-

gelts hebben aengewent, om nemen van boetens tot 1. 2. a.300 guldens toe, wanneer een vrouw haer

de gevangenen na America lieve man,

te voeren. ouders hunne kinders, kinderen hunne ouders etc geherbergt hadden, die

summa niet alleen wel twee dubbelt heeft kunnen goet maken, maer

nog veel

doen overschieten, als die niet alleen in ’t gevangenhuijs door een sware

arbeijt,

het water en Brood, dat hen wiert toegedeelt wel verdient hebben, in voeg-

gen deese merkelijke somma (het zij met Eerbidigheijt gesprooken) een mager

koekje van hun eijgen deeg is, ’t geen men met stilswijgen verbij gaet.

11 Zeggen de H[eer]en van Bern Waer op geantw[oord] wordt, dat men veele van hun in sware en

dat de Mennoniten sig langduuri-

tot de rijs na america ge gevangenis en opgeslooten hebbende, waer uijt zij geen hoope kunnende

gantsz gewillig, en met dank- scheppen van te zullen verlost worden, de presentatie van na America

baerheijts betuijging, voor de te zullen versonden worden, als zijnde de minsten van twee hooft plagen

aen haer betoon- hebben verkooren, dog hoe vrijwillig zal men ligtelijken insien als men

de genaden hebben ver- sig erinnert, dat zij niet alleen, onder de bewaring van officieren en soldaten

klaert. zijn afgevoert dat daer toe paspoorten sijn versogt, ende kragtige hand

van haer

Ho[og] mog[enden] op dat (gelijk den H[ee]r s[ergean]t [?] Saphorin in

zijne memorie aen haer ho[og] mog[enden]

den 22 maert overgelevert segt) geene van die en mogte ontvlugten; maer

dat de meesten van hen, van alle hunne goederen berooft, hunne lieve Egtge-

noten, en veele kinderen moesten agterlaten.

12 Zeggen de H[eer]en van Bern Waerop geantw[oord] word, dat het de Cons[t]itutje van een lant

dat zij buijten twijffel stellen onvermeijdelijk

soo haer Ho[og] mo[genden] de constitutje meede brengt, dat ook den Akkerbouw, en verdere velt gewassen

van hun canton bekent was, gecultiveert

dat zij haere proceduren in dit worden, waertoe deese menschen sig meest appliceeren, die daer en

geval zouden goetkeuren, als boven in cas

die hunne onderdanen armeren van noodt seer gewillig zijn, aen alle fortificatien te arbeijden, en voor den

en in cas van noodt van die moe- verschooning van den krijgdienst geerne een sekere tantum na hun vermoo-

ten bedienen etc. gen willen op brengen; waer voor men ligtelijk een man in hun plaest[[4]](#footnote-6)

zouden kunnen krijgen, behalven dat de noodt nooijt, of seer zelden

soo algemeen

is, dat alle weerbare mannen worden op ontbooden, maer doorgaens

van ijder

companje maer seer wijnige, ’t geen ten aensien van het seer klijn getal der

der [sic] doopsgesinden mannen in opsigt van de groote nomber der

Gereformeerde

(soo ons berigt wordt) geen Een tegen Vierhondert, dat is een quart percents,

kan uijtmaken.

Waerom Wij nogmaels ten besluijte verhoopen, dat de H[eer]en Regeerders des loffelijke canton Bern

dit alles met een wijs en bedaart gemoedt, overwogen hebbende, deese [(]na hunne eigen verklaring) anders

goede onderdanen, de versogte vrijheijdt, genadelijk zullen vergunnen, en van alle verdere Persecutien

ontheffen, ende Genadelijk bebevrijden. En was onderteijkent

Jan Willink Jansz Jacob Vorsterman

Hermanus Schijn Frans van Aaken

Abraham Jacobsz Fries Cornelis Beets

1. 38 This is A 1760 from the De Hoop Scheffer Inventaris, which De Hoop Scheffer dates Mar. 15, 1710, not the date mentioned above. However, this present letter is a response to another letter responding to yet another, earlier letter of that date (Mar. 15) and must have been written later. The date must be later even than Mar. 22 mentioned in point 11 of the present document. See also the introduction to the English translation. [↑](#footnote-ref-3)
2. A pamphlet presumably by Hermannus Schijn, Zedige verantwoording der Mennoniten, op zeker placaat; door de regeerders der Stadt Bern tegen de zo genaamde Wederdoopers uitgegeven, n.p., n.d. [Amsterdam, before March 1710], 11 p.; Nelson P. Springer and A. J. Klassen, Mennonite Bibliography 1631-1961 (Scottdale, Pa.: Herald Press, 1977), no. 2038. [↑](#footnote-ref-4)
3. erroneous for ‘heijmelijkst.’ [↑](#footnote-ref-5)
4. erroneous for ‘plaets.’ [↑](#footnote-ref-6)